

联合国



安全理事会

正式记录

第十九年

第一一三二次会议

一九六四年六月十五日

纽约

目次

	页次
临时议程(S/Agenda/1132).....	1
通过议程.....	1
南非共和国政府的种族隔离政策所造成的南非种族冲突问题：一九六三年七月十一日三十二个会员国代表给安全理事会主席的信(S/5348)：	
(a) 一九六四年四月二十七日阿富汗、阿尔及利亚、缅甸、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、中非共和国、锡兰、乍得、刚果(布拉柴维尔)、刚果(利奥波德维尔)、塞浦路斯、达荷美、埃塞俄比亚、加蓬、加纳、几内亚、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、黎巴嫩、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、蒙古、摩洛哥、尼泊尔、尼日尔、尼日利亚、巴基斯坦、菲律宾、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、索马里、苏丹、叙利亚、坦噶尼喀、泰国、多哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合共和国、上沃尔特、也门和桑给巴尔代表给安全理事会主席的信(S/5674)；	
(b) 秘书长关于安全理事会一九六三年十二月四日第一〇七八次会议决议执行情况的报告(S/5658和Corr.1和Add.1-3)；	
(c) 特别委员会关于南非共和国政府种族隔离政策的报告(S/5621, S/5717)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千一百三十二次会议

一九六四年六月十五日星期一下午三时在纽约举行

主席： A. 乌谢尔先生(象牙海岸)。

出席者有下列国家代表： 玻利维亚、巴西、中国、捷克斯洛伐克、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1132)

1. 通过议程。
2. 南非共和国政府的种族隔离政策所造成的南非种族冲突问题：一九六三年七月十一日三十二个会员国代表给安全理事会主席的信(S/5348)；
 - (a) 一九六四年四月二十七日阿富汗、阿尔及利亚、缅甸、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、中非共和国、锡兰、乍得、刚果(布拉柴维尔)、刚果(利奥波德维尔)、塞浦路斯、达荷美、埃塞俄比亚、加蓬、加纳、几内亚、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、黎巴嫩、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、蒙古、摩洛哥、尼泊尔、尼日尔、尼日利亚、巴基斯坦、菲律宾、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、索马里、苏丹、叙利亚、坦噶尼喀、泰国、多哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合共和国、上沃尔特、也门和桑给巴尔代表给安全理事会主席的信(S/5674)；
 - (b) 秘书长关于安全理事会一九六三年十二月四日第一〇七八次会议决议执行情况的报告(S/5658 和 Corr. 1 和 Add. 1-3)；

(c) 特别委员会关于南非共和国政府种族隔离政策的报告(S/5621, S/5717)。

通过议程

议程通过。

南非共和国政府的种族隔离政策所造成的南非种族冲突问题：一九六三年七月十一日三十二个会员国代表给安全理事会主席的信(S/5348)：

- (a) 一九六四年四月二十七日阿富汗、阿尔及利亚、缅甸、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、中非共和国、锡兰、乍得、刚果(布拉柴维尔)、刚果(利奥波德维尔)、塞浦路斯、达荷美、埃塞俄比亚、加蓬、加纳、几内亚、印度、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、象牙海岸、牙买加、日本、约旦、肯尼亚、科威特、黎巴嫩、利比里亚、利比亚、马达加斯加、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、蒙古、摩洛哥、尼泊尔、尼日尔、尼日利亚、巴基斯坦、菲律宾、卢旺达、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、索马里、苏丹、叙利亚、坦噶尼喀、泰国、多哥、突尼斯、土耳其、乌干达、阿拉伯联合共和国、上沃尔

特、也门和桑给巴尔代表给安全理事会主席的信(S/5674)

(b) 秘书长关于安全理事会一九六三年十二月四日第一〇七八次会议决议执行情况的报告(S/5658和Corr.1和Add.1-3)

(c) 特别委员会关于南非共和国政府种族隔离政策的报告(S/5621, S/5717)

1. 主席：根据安理会前些时候就此问题作出的决定，我提议邀请马达加斯加、印度尼西亚、印度、塞拉利昂、利比里亚、巴基斯坦和突尼斯的代表在安理会议席就座。

应主席邀请，*L. 拉科托马拉拉先生*（马达加斯加）、*L. N. 帕拉尔先生*（印度尼西亚）、*N. 辛格先生*（印度）、*G. O. 科尔里奇-泰勒先生*（塞拉利昂）、*J. R. 格兰姆斯先生*（利比里亚）、*V. A. 哈姆达尼先生*（巴基斯坦）和 *T. 萨利姆先生*（突尼斯）在安理会议席就座。

2. 主席：我想以象牙海岸代表的身份发言。

3. 我们有责任和义务提请你们注意南非政府继续推行卑鄙的种族隔离政策对世界和平与安全造成的威胁。

4. 这种威胁的迹象是任何一个客观的观察家都能看到的。少数白人政府把南非黑人置于受辱的地位，蓄意从肉体上和精神上毁灭他们。可是以前，南非黑人是通过建立在非暴力基础上的解放运动进行斗争的。

5. 他们的目的过去是，现在仍然是争取能过上象样的生活，建立一个自由民主的国家，使黑人和白人在那里能象兄弟一样一起生活，为他们共同的国家的繁荣而工作。曼德拉谈到下面的话时表达了这样的观点：他说他向来反对白人至上和黑人至上；他的理想是建立一个自由、民主的社会，在这个社会里人们将享有同等的机会，并和睦相处。卢图利先生在一篇声援在里沃尼亚被判决的人的声明中重申了这一观

点。他在声明中说，他们一贯坚持了一项积极的非暴力斗争的政策，以建立一个没有种族、肤色和信仰歧视的南非，在那里所有的南非人都将是享有平等权利的公民而一起生活和工作。

6. 但是，就在南非黑人随着他们的非洲兄弟的解放而越来越不能忍受的时候，实际掌握权力的少数白人政府却极其昏庸无耻地制订了一整套不公正、不道德的法律。这些法律违背了人类普遍的道德准则，这在文明世界里是不可思议的。这就使南非的黑人丧失了以和平手段改善他们生活状况的任何希望。

7. 然而，不要指望任何人去做办不到的事情。通过这些野蛮人的行径，我们的南非兄弟确信：只有使用武力才能实现自由、民主、博爱的崇高理想，除此以外别无他法。他们这样做是被逼出来的，并且正在准备这样做。

8. 很多迹象是值得注意的。当曼德拉和他的战友被宣判无期徒刑的时候——这个判决的荒唐只有那些制定这些法律的人的行径才能与之相比拟——成群的妇女不顾警察当局的阻挠，游行通过市中心，高呼：“我们决不在你们的统治下生活！”那些英雄的非洲儿女得到非洲国家的全力支持，它们全都赞同乌弗埃-博瓦尼总统在亚的斯亚贝巴的这段讲话：“我们受难弟兄的名册是对我们自由的打击，是对我们独立的威胁；甚至是对我们独立的否定。南非的种族隔离政策是我们大陆的莫大耻辱。”

9. 南非白人政府就其本身来说，继承了希特勒纳粹主义的衣钵，它深信自己种族的优越，并决心消灭其他种族以保证所谓白人种族的生存。它的思想先驱希特勒当年对欧洲其他民族正是企图这样做的。为此，维沃尔德四月二十三日宣称，他准备面对任何经济封锁和战争。

10. 于是这个政府便以屠杀手无寸铁的黑人开始了这场战争。黑人不但要面对四万多名抽签入伍的白人国民军，还要面对由未中签的白人组成的民团，以及一支预算为一千六百万美元的强大的警察部队。每两个白人青年就有一个被征入伍。身强力壮的白人都被武装起来，训练使用武器。还开办了交纳十六点八美元学费就教你杀人的学校。

11. 与此同时, 这个政府还在准备发动一场挑衅战争来反对其他非洲国家。它的军事预算已提高了百分之二十五, 达到了二亿九千四百万美元, 武器生产增加了百分之八十。现在, 它正在制造毒气武器。据南非安全研究所的勒鲁教授说, 这种毒气武器可以用飞机或远程导弹大量投掷, 其杀伤力相当于一颗二千万吨级的核弹。

12. 在所有这些方面, 这些原来加入过纳粹组织的种族主义者, 也得到了强大同盟国的支持。这些同盟国向他们提供空对地、地对空导弹, 潜水艇和飞机等武器, 并把这个国家的经济潜力加强到了空前的程度。象法国、美国、联合王国就是这样的同盟国。这些国家虽然就思想体系来说, 似乎与南非的种族主义者毫无共同之处, 但不管是对也好, 错也好, 他们都让南非政府把他们的态度说成是道义上的支持。

13. 联合王国从根本上来说不是一个种族主义国家。美国有它本身的问题, 但美国政府不搞种族主义, 它还反对种族主义, 为此赢得我们的赞赏。至于法国, 大家都知道, 任何种族主义思想和它都是格格不入的, 可以毫不犹豫地说, 法国政府是完全不存在种族主义的有数的白人政府之一。所以, 我们难以理解他们。是一个投资问题吗? 不容置疑, 投资的数目是很大的。一九六二年, 联合王国投资八千万美元; 美国七千二百万美元。一旦他们知道这些战争贩子们用他们的钱去搞些什么名堂的时候, 他们肯定不会让自己受利欲的支配, 因为如果他们这样做, 将玷污他们光辉的人道主义的文明。

14. 实际上, 为了发财致富而去永久地奴役一个民族, 是不合法的; 为了发财致富而去破坏别人的家庭生活, 让夫妻分离, 是不合法的; 为了发财致富而把一个民族永远置于贫穷、痛苦和受凌辱的境地, 是不合法的; 为了赶快发财致富而阻挠那些提供主要劳动力的人民组织起来保卫自己的工作权利, 同样是不合法的。

15. 这至少可以说是一种人对人的剥削, 应该受到一切道义的谴责。在了解了事情的真相后, 还继续这样做下去的话, 就是从种族隔离中牟取利益, 就成为这一罪恶行为的同谋者。法律上规定, 同谋者和被告应负同样的责任。

16. 对上述形势的分析清楚地表明, 国际和平与安全正在受到威胁。在这一点上, 专家、公正的观察家及教会的权威人士的结论是一致的。因此, 一九六三年十二月四日安理会决议〔S/5471〕¹ 指派的专家们谈到: 对抗的最终结果必将导致普遍的灾难。德班的天主教大主教赫尔利说, 报应的日子即将来临。富特爵士是专家之一, 曾先后出任过联合王国驻牙买加和塞浦路斯总督, 他认为, 在南非种族战争可能一触即发, 并将大有蔓延到全世界的趋势。

17. 安理会必须根据宪章第三十九条, 断定当前国际和平和安全确实遇到威胁。然后它应完全负起责任, 摆脱使其处于瘫痪状态的利害冲突, 作出适当的决定, 同时还要提醒南非按照宪章第二十五条的规定, 对安理会履行它的义务。为了便于作出这种决定, 安理会可以随时参阅专家委员会所准备的若干研究材料, 特别是为执行安理会一九六三年十二月四日决议而建立的专家小组所提供的报告〔S/5658〕,² 以及一九六四年三月二十五日和五月二十五日特别委员会关于南非共和国政府的种族隔离政策的报告〔S/5621和S/5717〕,³ 最后, 还有最近在伦敦举行会议的经济学专家的研究材料。这些研究材料表明, 采取经济制裁的办法是目前迫使比勒陀利亚政府解决问题的唯一可行的和平手段。

18. 在得出一致结论的同时, 专家小组建议我们呼吁南非政府在一一定的时期内召开一个代表全体人民的国民大会, 来决定这个国家的前途。如果这一呼吁得不到响应, 我们就应考虑给以制裁。

19. 我国代表团认为, 根据安理会一致通过的决议所指派的专家们提出的建议, 不得轻易地拒绝。我国代表团还认为, 可以把这些建议看作是宪章第四十条所规定的临时措施。目前, 安理会应立即要求详细研究履行宪章第四十一条的规定所采取的办法。应该委托享有国际声誉的、杰出的经济学专家来研究制裁的详细办法。

¹安全理事会正式记录, 第十八年, 一九六三年十月、十一月和十二月份补编。

²同上, 第十九年, 一九六四年四月、五月和六月份补编。

³分别与A/5692和A/5707的内容相同(见大会正式记录, 第十九届, 附件)。

20. 南非政府的种族隔离政策所造成的种族冲突,给和平带来了威胁。比勒陀利亚的白人政府和他们的同盟者,南非的黑人和他们的同盟者,都被绑在一架恶魔似的战车上驶向一场可怕的种族战争。这场战争即便使世界不至于遭到完全的毁灭,也将悲剧性地改变文明社会之间的均衡,结果非洲就不得不抛弃中立政策。我们这个世界组织的生存取决于安全理事会的果断的决议。记住国际联盟垮台的教训吧!

21. 如果你们作出的不是一个足以缓和世界这一地区紧张局势的决议,只要有必要的话,我们将随时带着同以往一样的决心和斗争精神回到这里,因为我们需要和平。如果不幸在这期间发生什么事件的话,我们就应该问问自己:这是不是因为你们未能抛弃你们眼前的利益去维护世界上最主要的东西——和平。

22. 无论怎样,命运如此:我们和你们好坏是一个整体。我们确信我们已尽力做了一切能做的事。然而在目前情况下,只有英、美、法三国通过促进和平解决种族隔离所引起的问题,才能保全这一地区的和平。既然这些国家同意我们谴责种族隔离是一种缺乏人性的不道德的行径;既然他们比我们更清楚地知道比勒陀利亚白人政府在推行它的残忍的计划上是要蛮干到底的,他们就不应该对我们向他们提出的一切措施或者他们参与委派的专家向他们提出的一切措施继续采取抵制、拒绝的否定态度。如果他们认为这些措施行之无效,他们就应当提出另外的措施。我敢肯定,我们将接受他们的措施。否则,我们将认为他们这种使联合国组织瘫痪的态度,是在企图使南非政府能够赢得时间,以便顺利地完其肮脏任务,正象南非政府前任外长劳先生在联合国大会讲台上所要求的那样。说什么“让我们口头上谴责种族隔离而让南非政府继续干它的事吧,直到圣灵打开它的眼睛,引导它通过国内立法改革去改变它的政策吧”,这种政策不是一种积极的态度,我们是不能接受的。

23. 胡斯蒂尼亚诺先生(玻利维亚):在这次辩论中,玻利维亚代表团愿意首先明确指出,因为玻利维亚人民或多或少象拉丁美洲其他各国人民一样属于混合种族,所以只要谈到种族隔离的悲惨情景时,我们的语气都将是十分强烈的。在这件事上,拉丁美洲

为它的传统而自豪,因为在它的土地上从来没有种族偏见的立足之地。

24. 玻利维亚代表团仔细地研究了这个问题最重要的背景因素,并认真地听取了请求参加这次辩论的亚非集团代表们的发言。

25. 南非政府作为联合国的一个成员国,公然蔑视联合国,对联合国采取抗拒态度,恣意无视联合国大会和安全理事会的决议。

26. 我们认为,种族隔离从法律方面和政治方面来说,已不再是亚非各国政府和南非共和国政府之间的问题,而成了联合国所有成员国所关心的问题。而且,它不仅影响到联合国的原则、宗旨和哲理,而且影响到为了维护和平而建立起来的这个国际组织的机构本身。

27. 我们必须考虑应该怎样对待这样一个政府,它作为联合国组织的成员,却不履行它的义务,一贯拒绝接受我们出于崇高的目标和人类最高利益所做出的决定。南非的监狱里关满了人,这些人并没有犯罪,他们只是要求获得他们的基本权利——也就是联合国宪章所规定的神圣不可侵犯的权利。安理会必须紧急做出果断的决定,否则,当我们在这里争论不休的时候,法律——也就是南非实行的那种侮辱人格的法律,会继续把不幸的人们送进监狱。

28. 世界上曾有过各种残酷的种族统治的方式,但那是人类社会还没有发展到现阶段的事了。直到不久以前为止,殖民主义至少在表面上也要装作是来教育人民和保护人民的,因为那里的人民据说政治上很不成熟,不能管理自己。但是种族隔离政策却冷酷无情地妄图建立少数人的社会和经济统治,来满足人类最低级的欲望。

29. 安理会代表们已经表示了一致的愿望,要求迅速而和平地终止大部分南非人民正在经受着的苦难和死亡的悲剧。我们愿意看到安理会毫不拖延地采取象亚非国家代表们要求的那种真正积极的措施。我们意识到在这一方面是有困难的,所以我们愿意支持我们认为适用的任何提案,如设立一个特别专家委员会,在联合国宪章允许的范围之内研究解决这个问题的最恰当、最有效的方法。

30. 亚非各国代表团象安理会各理事国一样清楚地知道，玻利维亚过去一贯毫无保留地坚决支持亚非各国人民的独立，今后仍将继续这样做。

上午也没有了。因此我提议下次会议定于明天下午三时举行。

会议决定如上。

31. **主席：**今天的会上再没有人发言了，明天

下午四时四十分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу : Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
